

La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCION DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA
CASA - MISION DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 12 de Octubre de 1903.

FECHA MEMORABLE



fuer de genuinos hijos de España y como entusiastas amantes de sus colonias, no nos sufre el corazón pasar desapercibida la fecha del 12 de Octubre, y más ahora que se avicina el venturoso año del solemnísimo jubileo de la Inmaculada. Día es este que inunda de purísimo gozo el pecho de todo buen español, día despertador de dulcísimos recuerdos. No es tan sólo la augusta Zaragoza la que en este día se viste de ropajes de alegría. España entera saluda llena de alborozo á la Madre de Dios del Pilar, pues toda la España reconoce que las hondas raíces que echó en nuestra tierra la fe, á la Virgen del Pilar se deben, y que el no haber sido ésta jamás desarraigada de nuestra Patria, obra es de la Virgen del Pilar, y si todos los españoles abrigamos la firme esperanza de que jamás el hombre enemigo logrará arrebatar de nuestro suelo tan valiosa joya, favor será de la Sma. Virgen del Pilar. Y no es únicamente la Península la que celebra gozosa la festividad de la Virgen del Pilar: también los hijos de sus amadas colonias aman entrañablemente á la Madre de Dios bajo la advocación del santo Pilar. El 12 de Octubre fué la fecha memorable en que María escogió para sí un pueblo nuevo, sacado de la infidelidad; el 12 de Octubre fué cuando dos Padres Misioneros, cual otros Moisés y Aarón, al frente de multitud de pamues, hiciéronse á la mar junto al Muni, en un pobre balandro, y después de muchos días de andar en alta mar, arribaron, casi milagrosamente, á decir de todos, á las playas de la Formosa, para establecerse en la tierra prometida donde, libres de la persecución de los infieles y amparados á la sombra de la Misión de Banapá, pudieran más fácilmente servir á Dios y formar un pueblo netamente cristiano. No es, pues, de admirar el entusiasmo febril, rayano en delirio, con que á contar desde aquella fecha, se solemniza aquí la fiesta de la Virgen del Pilar. ¡Adelante, españoles, con vuestro amor á la Soberana Virgen del Pilar! ¡Adelante, zaragozanos, con vuestro entusiasmo por la excelsa Patrona de Aragón! Bien por la España entera, cuyo Augusto Monarca se postrará tal vez en este día ante la sagrada Columna para dirigir á la Madre de Dios una plegaria por

la católica nación á él encomendada.

CONCURSO DE CACAO EN STA. ISABEL

El día 25 de los corrientes se celebró el concurso de cacaos anunciado en circular del Gobierno General de 21 de Agosto último.

Fueron presentadas catorce muestras de dicho fruto, que por el jurado, compuesto del Ilmo. Sr. Gobernador General D. José de Ibarra y los Sres. Rdo. Padre J. Joanola, D. Francisco Sabater Representante de la Compañía Trasatlántica, D. Pedro Lloret Inspector de Colonización y D. Jorge Renner propietario, fueron examinadas con todo detenimiento y atención, otorgando el premio de 500 pesetas acordado á la muestra señalada con el número 6 que resultó ser la presentada por la Casa inglesa "John Holt y C.^a" que obtuvo todos los votos del jurado. Si se tiene en cuenta el poco tiempo transcurrido desde que se anunció el concurso hasta el día en que se verificó, la escasez de medios de comunicación entre Santa Isabel y las distintas plantaciones con reducidos medios de transporte y la apatía é indiferencia con que todavía es mirado por algunos agricultores la conveniencia de mejorar los cultivos y la preparación del fruto ó los frutos (únicos medios de que éstos alcancen mejores precios en los mercados europeos), se comprenderá fácilmente que son causa del corto número de muestras presentadas al referido concurso, y que quizás algunas de las no presentadas hubieran merecido el premio, si como es de esperar se presta á este asunto por los productores fernandinos la importancia que merece, porque de este modo forzosamente ha de llegarse á un aumento considerable en la riqueza insular.

Entre las muestras presentadas fué favorecida con el premio, como ya se ha dicho, la casa John Holt, y los jurados apoyaron la unanimidad de sus pareceres en la bondad del grano, en su peso, en la cantidad de manteca aromática y en su buena conservación después de seco y dispuesto para ser embarcado.

La vista y el aspecto exterior ha seducido también, en primer término, el ánimo de los jurados ante otras muestras presentadas, inclinán-

dose cada cual hacia una ú otra guiados sólo por la apreciación que del fruto pudiera hacerse en los mercados de Europa: pero teniendo en cuenta que el aspecto exterior lo produce sólo la manera de tratar el grano después de recogido, y ya sea fermentado, secado al sol ó lavado, su coloración varia, se han atendido á sus condiciones y bondad, coincidiendo en un parecer unánime. casi inesperado, puesto que se ignoraba á quiénes pertenecían las muestras presentadas y no podía por tanto existir para ningún voto influencia de simpatía ó antipatía. Dado ya este primer paso en sentido tan beneficioso para la Colonia, se impone el deber de proseguirlo en los años venideros, alentando de este modo á los agricultores con mayores premios al fin de obtener mejores precios en las ventas, objeto primordial de estos concursos.

Por el jurado se ha tomado el acuerdo, muy plausible por cierto, de preparar en forma conveniente algunas muestras presentadas para remitirlas á los centros oficiales y Cámara de comercio y de este modo podrá nuestra patria formar juicio más exacto y completo de las remesas que por lo menos de cacao hace la colonia á los puertos españoles. J. G.

LA ENFERMEDAD DEL SUEÑO

(Conclusión)

Robustece algo esta última opinión el haberla nosotros oído de labios de varias notabilidades médicas. El ya citado Padre Puente, Misionero nuestro, el único ejemplar entre los blancos, que sabemos haya fallecido de esta enfermedad, comenzó á enfermar por unas mojaduras que tuvo que sufrir por fuerza durante dos noches, á las que siguieron unas muy duras fiebres, tras las cuales notamos que ya le dominaba el *sueño* que acabó con tan preciosa vida. Si de esta muerte quisieramos juzgar á lo indígena, podríamos temer que el referido Padre fué envenenado por los bubis, y no seríamos los interesados los únicos que así lo creyésemos, porque muchos bubis amigos nuestros están en lo mismo, y aun ahora sostienen que varios de los colegiales y cristianos de la Misión de Concepción sucumben por la misma causa, aunque no es éste el lugar de hablar de ello. El citado Padre era muy bueno, hacía mucho bien espiritual en los bubis, arrancaba muchas almas al *Morimó*, por lo que no es extraño que los viejos bubis, encanecidos en sus supersticiones, usaran con él de esta trama. Por último, un celebrado médico inglés que visitó la vecina costa y examinó la enfermedad, opina que el *sueño* proviene de unos microbios que atacan el encéfalo ó médula espinal.

En resumen, muy triste, al par que terrible, es la enfermedad del *sueño* y lo peor de ella es ser desconocidas las causas, como también los remedios. De la peste del *sueño*, librenos el Señor.

J. Ch.

HABLEMOS EN ESPAÑOL

(Continuación)

¿Qué quieren mis lectores que les diga? queda tan estropeado nuestro galano idioma al salir de labios de algunos morenitos que, casi sin darnos cuenta, nos vemos precisados á exclamar: „Lo que es para eso, mejor sería que ni siquiera intentaran hablarle”. Sin embargo, otra vez vengo hoy á repetir, desde las columnas de la *Guinea española*, periódico que tan á pechos toma la defensa de los intereses de nuestra Colonia: *Hablemos en español*.

Es verdad que algunos emplean desgraciadísimo nuestro idioma patrio; pero, en medio de todo, merecen lo por eso poquito que hacen, y merecen, sobre todo, que les prodiguemos frases de aliento y ánimo para que, sin desmayar en el camino emprendido, lleguen á manejar con destreza el idioma de Cervantes.

Sí, necesitan grandes alientos, pues han de remar siempre contra viento y marea, que es inmensa la diferencia que existe entre el dialecto ó idioma de una tribu que sale del salvajismo, de una tribu que carece, no sólo de *academia y literatura* patria, sino aun del libro más incorrecto, y el idioma de una nación donde se cuentan á millares los literatos y los libros verdaderamente clásicos.

Ojeemos un tantico las gramáticas publicadas por los RR. Padres del Inmaculado Corazón de María para facilitar á los españoles el conocimiento de las lenguas que hablan las principales tribus de nuestra Guinea, y veremos claramente que esas frases, que tanto nos enfadan, no son sino traducción literal de frases pamues, bubis ó del idioma de la tribu á que pertenece el individuo que, sin pararse en barras, las prodiga á *troche y moche*, como vulgarmente se dice.

Para impedir este mal, ya lo apunté en otro número, bueno sería que pudieran fundarse muchas escuelas, en las que se enseñase nuestro lenguaje, y que fueran éstas muy concurridas, no uno ni dos años, sino todos los que fueran necesarios para aprender una lengua que en nada se parece á la de los indígenas, y cuyo estudio ofrece para ellos mayores dificultades que la inglesa y otras.

Si algo merece un niño que habla el castellano después de haber estado poco tiempo en la escuela, es indulgencia y perdón, que hartó sabemos nosotros lo que nos cuesta, siquiera sea chapurrar, un poquito los idiomas de las tribus de la Colonia.

Y por hoy me despido de mis lectores, dejando para otro día el segundo medio para impedir tamaño mal. A. M. P.

LA FIESTA DEL CORAZON DE MARIA EN STA. ISABEL

Conclusión

Por esto creo yo que el Corazón Inmaculado de María mostrábase aquel día más risueño en el nuevo altar al tiempo de cantarse la santa Misa: es que la civilización de la Guinea española es obra suya y no podía menos de ver con agrado en las obras de los nuevos artistas, verdadero alarde de cultura, el grado de civilización á que lentamente, pero con solidez se van levantando los morenos de nuestra colonia de Guinea. Con la misma solemnidad se cantó después de la Misa un Tedéum en acción de gracias por la feliz elección del Sumo Pontífice, nuestro Padre Santo el Papa Pío X, por quien elevamos al altísimo nuestros votos, deseándole un pontificado tan prolongado y tan glorioso como el de su antecesor, de feliz memo-

ria, León XIII (q. s. g. h.) El orador sagrado si bien, por circunstancias particulares que no consentían se prolongara la función, no pudo panegirizar las glorias del Corazón de María y del Pontificado como correspondía á la solemnidad de la fiesta y al acontecimiento que agradecemos á Dios de la elección del Sumo Pontífice, sin embargo, en los senos de su entusiasmo oratorio, todavía halló dos oportunísimas palabras: la primera de acción de gracias de parte del Corazón de María, de la Iglesia y de los Misioneros por la asistencia de los vecinos de Sta. Isabel á la función religiosa, y de aliento la segunda, exhortando á los oyentes á que continuaran dando tan bellos ejemplos de religiosidad y de amor al Corazón de María y al supremo Jerarca de la Iglesia. Quiera el cielo que así sea y que la colonización de la Guinea española vaya siempre informada por la devoción al Corazón Purísimo de María y por el amor filial y rendida obediencia al Pontífice soberano y á la Iglesia MELANODULO.

VALOR DE UNOS NAUFRAGOS

A fines del mes pasado, en ocasión en que el Muy R. P. Visitador de las Misiones con el Rmo. P. Prefecto de las mismas se hallaban en la Misión continental de Cabo S. Juan, hubo de salir para Elobey, por urgente necesidad, la ballenera *San Joaquín*. Cuando el mencionado bote, con el fin de doblar mejor la punta del Cabo, habíase internado en alta mar más de hora y media de la playa, se desencadenó una furibunda tempestad: en un instante, y sin que los cinco marineros tuviesen tiempo de bajar la vela, formóse una manga de agua que dejó un vacío en el que súbitamente se metió la proa de la embarcación, cayendo al mismo tiempo á fondo el ancla. Impertérritos los marineros, asíronse el uno del palo de la vela, y los restantes de la popa del bote que sobresalía un poco en el agua, y así sufrieron los azotes de la olas y la fuerza de la terrible tromba marina.

En éstas, el capitán, llamado Eduardo Mboto, lanzóse valientemente dentro del agua y con muchos esfuerzos logra sacar del bote y echar á fondo dos grandes lingotes de hierro, con lo que consiguieron aligerar la embarcación y que saliera más á flote. Tras esto, y mientras tres de ellos quedaban guardando la ballenera agarrados á la popa, los otros dos, muy buenos nadadores, valiéndose el uno de un remo que flotaba y el otro de una banca da que la tempestad arrancara, fueron andando á nado hacia la playa, á donde llegaron después de dos horas. Avisados del percance los Misioneros y el jefe benga Boncoro, los unos y el otro echaron á la mar las embarcaciones posibles, y pronto llegaron al lugar del naufragio. Recogieron á los naufragos, los alentaron y animaron, y todos auna dos consiguieron también arrancar el ancla y sacar á flote la embarcación que, aunque algo averiada, condujéronla á la playa.

Los marineros dieron gracias á Dios, que si soltó la furia de los elementos, con tanta providencia había guardado sus vidas.

Son verdaderamente peligrosas estas mangas ó trombas marinas, y bastante frecuentes en tiempo de tornados. Varias hemos visto en Corisco y en Cabo San Juan, y en verdad que es imponente su aparición: la negra sombra que va recorriendo el mar en un gran espacio; el agua muy agitada en medio de esta sombra; la blanca que resalta, efecto del remolino que hace la

tromba al recoger el agua para irla elevando á modo de monstruosa chimenea de cristal; los vapores ó nubes cónicas que son el término del espantable fenómeno, todo es imponente y aterrador, mirado de cerca, aunque muy hermoso de contemplar de lejos. Los naturales, cuando las advierten, disparan tiros en su dirección, con lo que las hemos visto deshacer más de una vez.

INDICADOR RELIGIOSO

OCTUBRE

Día	12	N. Sra. del Pilar de Zaragoza.
"	13	Stos. Fausto mr. y Eduardo rey. —Menguante
"	14	S. Cadixto papa y mr.
"	15	Sta. Teresa de Jesús v. fr. y Compadrona de España.
"	16	Stos. Galo abad y Adelaida v.
"	17	Sta. Hedwigis vda. y la Bta. Margarita María Alacoque.
"	18	Domingo III— S. Lucas Ev.— A las 8 h. 30 m Misa cantada y sermón. A las 16 h. Rosario con canto de Letanias etc.
"	19	S. Pedro de Alcántara cf.
"	20	Stos. Juan Cancio é Irene. —LUNA NUEVA
"	21	Sta. Ursula y 11,000 Virgenes mrs.
"	22	Sta. María Solomé vda.
"	23	S. Juan de Capistrano.
"	24	S. Rafael Arcángel.
"	25	Domingo IV —S. Frutos y Stos. Crisanto y Daría mrs. — Como el día 18.
"	26	S. Evaristo papa.
"	27	Stos. Vicente Sabería y Cristeta mrs.

N. B. El pueblo y parroquia de Banapá obsequiará con solemnnes cultos á su excelsa Compadrona la Virgen del Pilar, en cuyo honor se hará desde el día 10 la novena preparatoria para la gran fiesta. Esta se celebrará el domingo, día 18, á fin de que pueda ser más concurrida. Por la mañana habrá Misa solemnne con panegirico y Procesión. Por tarde se dará fin á la novena.

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Concepción 20 de Septiembre.

Día de grata recordación será siempre para los habitantes del pueblo católico de Concepción el 13 de Septiembre. Difícilmente se borrarán de nuestras almas las hondas impresiones que en las mismas produjo el acto con que celebramos la elevación al solio pontificio del virtuoso y sabio Pío X. Apenas el lúgubre sonido de las campanas anunció la triste nueva del fallecimiento de nuestro Santísimo Padre León XIII, la tristeza se reflejó en el semblante de todos, prueba inequívoca del amor que todos profesaban al que veneraban como amantísimo Padre, celoso Pastor y Maestro perfecto de sus almas. El mismo día elevamos preces al Señor por el descanso del alma del malogrado Pontífice, y algunos días después celebráronse solemnnes funerales con asistencia de todo el pueblo Empero pronto, muy pronto la tristeza se convirtió en gozo, y dejado el manto de luto, vistieronse nuestras almas con vestidos de alegría y de regocijo; y si antes el triste doblar de las campanas esparció á los cuatro vientos la horfandad en que habíamos quedado, así después el festivo prolongado voltear de las mismas anunció la feliz nueva á los habitantes de Concepción y sus contornos. Nostro primer pensamiento, al saber la elección del nuevo Papa fué dar gracias á Dios por tan singular beneficio y este fué el objeto del acto

religioso del predicho día 13. Hermosamente adornado el altar é iluminado con profusión de luces, cantóse el solemne y sentimental Te Deum de Iglesias: las breves pero entusiastas frases que dirigió el Rdo. P. Superior, de tal suerte encendieron los ánimos que, salidos del templo, prorrum-pieron en vivas al Papa-Rey, á Pío X. Encendióse una luminaria en la espaciosa plaza del Colegio, y los repetidos disparos de escopeta eran contestados con atronadores vivas, mientras las campanas difundían por doquiera la alegría y sostenían la animación y entusiasmo de los hijos que celebraban la exaltación de su adorado Padre. Con vivas al Papa-Rey, á Pío X, se terminó el sencillo homenaje de amor que el pueblo católico de Concepción tributó al padre común de los fieles y con las mismas quiero terminar la presente relación haciendo votos al cielo porque conceda á nuestro Smo. Padre Pío X un pontificado glorioso, libre de las prisiones en que le han puesto sus enemigos. ¡Viva el Papa Pío X! ¡Viva el Papa Rey!

El Corresponsal.

Calabar viejo 16 de Septiembre

Por aquí los católicos, una vez sabida la muerte del Papa León XIII, enviaron á Roma un telegrama manifestando su dolor. La Misión católica de Calabar viejo (Old Calabar) va creciendo y prosperando. Uno de los principales jefes le ha cedido solar bastante capaz, para la instalación de las Escuelas y Capilla. Hace pocos días asistí á la dedicación de la nueva Escuela, y á no haberse reservado asientos para los europeos, hubiérame sido imposible entrar en el local, por la extraordinaria muchedumbre. A la ceremonia asistieron las autoridades y la banda del regimiento (Southern Nigeria Regiment W. A. T. T. n.º 3.ª), que ejecutó varias piezas, terminando con nuestro himno nacional "God Save the King".

El Rdo. Padre Director ha sido nombrado por el Gobierno, socio de la Junta de Enseñanza (Board of Education of Southern Nigeria).

Nuestro antiguo Gobernador Sir Ralph Moor, á quien le conocen muchos de los lectores de *La Guinea Española*, se ha retirado del servicio después de haber estado doce años en Nigeria—T. J. N

CRONICA

DE FERNANDO POO

Movimiento de Puerto.—El 27 del pasado tocó en nuestra bahía el vapor inglés «Fantie» y el 29 el alemán «Jeannette» Woermann.

El 8 del presente llegó el vapor inglés «Socoto» en el que vino Mr. P. Wales Comisionado por el Gobernador Gral. de la Nigeria para raer á Mr. Ernesto J. Couch el título de «Agente Consular» de la gran Bretaña, en Fernando Poo. Manifestó al propio tiempo al Sr. Gobernador de nuestra Colonia el gusto con que sería recibido en aquella Colonia inglesa el día que la visite.

El 29 del pasado salió también el «Mogador» para San Carlos, Sto. Tomé y Annobón. Además del gran número de pasajeros que llevaba para San. Carlos (lo cual demuestra el movimiento cada vez mayor que existe entre ambas bahías) componían el pasaje el M. R. P. Visitador de los Misioneros, el Rmo. P. Prefecto, D. José Raposo Capitán de infantería y D. Juan de los Mártires Teniente de Navío; estos últimos llevaban el fin de reclutar soldados de Annobón para sus respectivos servicios. En S. Carlos se les unió D. Fernando Pescador, Delegado del Gobierno, con el objeto de hacer un viaje de recreo para alivio de su quebrantada salud. El 8 del presente llegó el vapor á Sta. Isabel. El 3 de los corrientes zarpó de esta bahía el

«Fernando Poo», con rumbo á Concepción. En él iban el Sr. Agente de la Compañía, D. Francisco Sabater, el Administrador de Hacienda D. Emilio Palacios, el Sr. Martel y varios Misioneros. Detúvose 8 horas en aquella bahía y volvió á S. Carlos en donde permaneció 7 horas. El 4 por la noche fondeó en Sta. Isabel.

DE ESPAÑA

VIAJES DEL REY. — Don Alfonso acaba de visitar varias poblaciones del Norte de España, siendo en todas partes muy bien recibido. Goza de perfecta salud, á pesar de las cavilaciones de muchos periodistas.

REAPERTURA DE LAS CORTES — El Sr. Villaverde afirma que éstase verificará á fines de Octubre, dependiendo la fijación de la fecha, de lo que se acuerde en las conferencias que el Gobierno celebrará.

DE ROMA

DOCUMENTO PONTIFICIO — Pío X acaba de dirigir una carta á los Esmos. Cardenales Vicente Vannutelli, Mariano Rampolla del Tindaro, Domingo Ferrata y José Calasanz Vives, que son los que forman la comisión nombrada para organizar las fiestas del quincuagésimo aniversario de la declaración dogmática de la Inmaculada Concepción de María Santísima, confirmando los nombramientos hechos por su predecesor León XIII, de santa memoria, y concediéndoles cordialmente la Apostólica Bendición. Dicha carta, que sentimos no poder reproducir, va acompañada de una oración compuesta por Su Santidad, quien ha concedido 300 días de indulgencia á los que la rezaren una vez cada día. Dice así:

ORACION — "Virgen Santísima, que agradaste al Señor y fuiste su Madre, inmaculada en el cuerpo, en el alma, en la fe y en el amor: en este solemne jubileo de la proclamación del dogma que te anunció al universo mundo concebida sin pecado, ¡por piedad! vuelve benigna los ojos á los infelices que imploran tu poderoso patrocinio. La maligna serpiente, contra quien fué lanzada la primera maldición, ahincadamente sigue combatiendo y tentando á los míseros hijos de Eva. ¡Ea, bendita Madre nuestra, nuestra Reina y abogada, que desde el primer instante de tu concepción quebrantaste la cabeza del enemigo, acoge las súplicas que, unidos á ti en un solo corazón, te pedimos presentes ante el trono del Altísimo para que no caigamos nunca en las emboscadas que se nos preparan; para que todos lleguemos al puerto de salvación, y, entre tantos peligros, la Iglesia y la sociedad canten de nuevo el himno del rescate, de la victoria y de la paz. Así sea".

CURIOSIDADES. LA NAVEGACION EN 1902

El movimiento de navegación en los puertos españoles desde 1900 ha sido muy satisfactorio, según puede verse por las cifras siguientes:

Buques mercantes que entraron en 1900: 17 877; en 1901: 18 525; en 1902: 18 703. El número de toneladas de mercancías descargadas se elevó, respectivamente, á 3591 905, 3699 328 y 3648 289. Fueron cargadas, respectivamente, las siguientes toneladas: 11022 736, 10 210 584 y 10 761 666. Las importaciones se realizaron durante dichos años por 5 193, 5 432 y 3 543 vapores españoles que trajeron, respectivamente, 1 182 210, 1 192 012 y 1 305 981 toneladas de mercancías; y por 3 060, 3 175 y 3 206 vapores extranjeros que descargaron 2 161 038, 2 267 375 y 2 114 167 toneladas de mercancías. Las exportaciones en buques de vapor españoles se verificaron en cada uno de los expresados años por 5 865, 6 422, 6 841 que recibieron mercancías por 3 326 744, 3 084 240 y 3 600 502 toneladas. Los vapores extranjeros fueron 7 147, 6 892 y 7034 que embarcaron 7 495 727, 6 899 366 y 6 694 353 toneladas de mercancías.

MAPA DEL MUNI — Hemos recibido varios ejemplares del novísimo *Mapa del Muni*, que acaba de publicar el dignísimo vocal de la Comisión regia D. Enrique d' Almonte, á quien de veras agradecemos tan importante regalo. Digna es dicha obra del talento y habilidad de nuestro ilustre amigo y no se encontrará en su género otro mapa más completo y acabado. Reciba nuestra felicitación por el admirable producto de su fecundo ingenio.

RECTIFICACION IMPORTANTE — En la columna sexta del número anterior, inadvertidamente dijimos «convexo» en vez de «cóncavo», y viceversa.